

# United Prayer

Issued by the Executive Committee of the  
CONSTANTINOPLE CHRISTIAN WORKERS' UNION.

Headquarters: Bible House, Stamboul, Constantinople.

APRIL, 1923

## ԱԼԼԱԶԸՆ ՇՈՒՋՈՒՐԸՆԱ ՀԱՍՐԷԹ

«Քեաւեփի չալըլարը եագան արեւ, սուլարը գայնասան արեւ կիպի կեօփերի եարպ ցիւզուլ եսկ իսին. քա քի հուզուրընսա սաղլար երիյէ իսի. քա քի իսմինի սիււմենկերինէ պիլսիրեսին, վե միլլերլեր սենին հուզուրընսա սիքրէյէր:»  
Եսայի 64:1,2

**Ե**ՍՍՅԻՆԻՆ 64<sup>նճի</sup> պատը, պաշտան պաշա ճանը եանմըչ պիր միւմինին պիր գավմըն, նիտասը, հասրէթի տիր: Ինսանլարա վէ ինսանի վասրթալարա միւրաճաաթտան մէյուս գալմըչ օլան պիր ճէմիյէթին գալպինտէն փաթլայան պիր աճ ու էնին սէտասը տըր: Պու կիւն տախի փէք չօզլարընըն, միլեօնլարճա քիմսէլէրին հասրէթի պու տըր, «քեաշքի նիւզուլ էտէ իտին»: քեաշքի միյանէմիզտէ գուհուր էտէ վէ հուզուրընը շու իմանսըզ տիւնեայա իզհար էտէ, վէ իճրա ի ատալէթ էտէ իչիւն, հուզուրընտա տաղլար էրիյէ վէ միլլէթլէր տիթրէյէ իտի:

Տօսթլարըմ, Ալլահը կէօրմէք, Անը պիլմէք, Անընլա միւլազաթ էթմէք ինսանըն էն թապիի, էն գաաիմ, էն տէրին վէ էն ումումի պիր հասրէթի տիր: Ճէմի տինլէրին թէմէլինտէ տուրան հիսս պու տըր, եանի օլ Պինիհայէյի պուլմագ վէ պիլմէք: Չար ճիհէթտէն էսրար իլէ մուհաթ իզ: Տիւնեանըն էսրարընը, ալէմ ու ճիհանըն էսրարընը, էօմրիւն էսրարընը քիմ հալլ էտէճէք: Պիզ ինսանլար, իպթիտասըզ, ինթիհասըզ, զէման վէ մէքեան ումմանընտա նէ իզ, «Ինսան նէ տիր քի անը զիքը էյլէրսին վէ ինսան օղլու քի անը թէզէքքիր էտէրսին:» Նէրէտէն կէլիյօրըզ, նէրէյէ կիտէյօրուզ, նիչին պուրատա իզ. էնճամըմըզ նէ: Հէր տիւչիւնէն ատէմին պաշ հասրէթի պու սիւալլէրէ ճէվապ պուլմագ տըր: Նէրէտէ պուլաճագ: Անճագ Ալլահտա: Օլ սէպէպտէն փէյզամպէր, մէնպա ը ասլիյէ Ալլահա միւրաճաաթ էտիպ նիւզուլինի թազարուլ էտէյօր: Բէրիմ վիչյոմպէրլէր պու նիյոզլա-



րընա թամմ ճէվապ ալամատըլար : Պիզ սնլէրաէն իզպալը իզ : Ալլահ Յիսուս Քրիստոստա չօզ էսրարը պիզէ քէշֆ էյլէտի : «Քէլամ թէն ալար վէ մէյանէմիզտէ սաքին օլտու .» Յիսուս պիզէ փէտէրի քէշֆ էթաի : «Պէնի կէօրէն փէտէրի կէօրմբւշ տիր» տէտի : Օ Ալլահա օլան ալագամըզը պիլտիրտի . Ալլահ փէտէրիմիզ , պիզ անըն օղուլարը վէ Քրիստոսըն մէրաս շէրիքլէրի իզ : Հայաթըն էսրարընը քէշֆ էյլէտի , «Հայաթ սէն հայյ Ալլահը վէ Օղլուն Յիսուսը պիլմէք տիր» Պէշէրի-յէթին էնճամը , մէլէքիւթուլլահ տիր . «Մէլէքիւթին սէմավաթաս օլ-տուզը կիպի զէմին իւզէրինտէ իճրա էտիսին» Յիսուս , քէտէրին , էօլլենիւն էսրարընը պիզէ Գեթսեմանիտէ , Գողգոթասա պէյան էթաի : Յիսուս՝ Փէտէրի պիզէ նէ տէրին վէ վասի պիր թարգաս քէշֆ էյլէտի , պունը շիմտիյէտէք նէ ազ իարաք էտէպիլմիշ իզ : Թէգաստիւս էօմ-րիւ , իշթէ պունը իտրաք տէ թէրագգի էօմրիւ տիր : Փավլօս րէսուլ պիզէ պու հիսս ալթընտա տէմէտի մի , «Շիմտի աինէտէ րէմզ իլէ կէօրիւրիւզ , ամմա օլ զէման եիւզ եիւզէ կէօրէճէյիզ» :

Տօսթլարըմ , Եսայի , տէյիլ սալթ Ալլահըն նիւզուլինի , իլա Անըն արեշ իշէ նիւզուլինէ հասրէթ չէքաի , «թա քի իսմինի տիւշմէնլէրինէ պիլտիրէտին վէ միլլէթլէր հուզուրընտա թիթրէյլէր» Անըն զէմին իւզէրինտէ գուվվէթ վէ շիտտէթլէ ֆա՛ալլիյէթինէ , իճրա ի ատալէ-թինէ հասրէթ չէքէյօր իտի : Վէ պիհազգին , չիւն Իսրայէլ էսիր , մու-գատտէս տիյար թաիֆէլէրին էլինտէ , վէ Ենուանըն իսմի թահպիր էտիլմէքտէ իտի : Փէյլամպէր՝ գըզըլ տէնիզի հալան , շիմշէք վէ եըլ-տըրըմլար իլէ Սինա տաղընտա սէօյլէյէն , պուլութ վէ աթէշ պիլլէյի իլէ գալմընա տէյալէթ էտէն , պիր կէճէտէ Սենեքերիմին 185 պին աօքէրինի իմհա էտէն Ենուայա հասրէթ քէշ իտի : Պու կիւն տէ հալ պէօյլէ տէյիլ մի : Միլիօնլար չար չէշմ իլէ Սինա աթէշինէ ատալէթ գրլըճընա միւնթագըր տըր : Հիշ պիր զէման պու կիւն գատար շէրը զալիպ վէ խայր մազլուպ՝ շէրիր մուվաֆֆազ , վէ ֆազըլ մազտուր կէօրիւլմէմիշ տիր : Գըլըճ , գան , զուլմ , զարազ , վահշէթ , զուրուր , խօտպիւլիք , էն միսքին ազրազը նէֆասանիյէ հաքիմ օլուպ՝ ատալէթ , ֆազիլէթ , ինսանիյէթ , մուհապպէթ , մէրհամէթ մահճուպ , մազլուպ քէօլէ նիշիւն օլմուշ տըր : Նէ վազըթա գատար , նէ վազըթա գատար եա Բապպ սէտասընտան կէօք գուպպէսի ինլէյօր : Եուրտընտան եու-վասընտան տիշարը աթրլմըշ միլիօնլար , անասըզ , պտպասըզ գալմըշ պիհիստպ մա՛սումլար , աճըզ , իլլէթ վէ զարուրէթ իլէ ուզրաշմազաս օլան , տիկէրլէրին թամա՛ վէ ազրազընա հէտէֆ օլմուշ օլան պիր ճէմ՝ ի զաֆիր ատալէթ , պտալէթ տէյու նիտա էտէյօրլար . . . Ալլահ պունլարը իշիտիյօր վէ պունլարա ճէվապ վէրէճէք , պէլքի տէ էլան վէրիյօր , լաքին ինթիմալ պիլիմ մէմուլիմիզ թարգաս աթէշ իլէ տէ-յիլ . «Պէնիմ եօլլարըմ սիզին եօլլարընըզ տէյիլ . . . տիր» իլա քէնտի իսթէտիյի թարգաս , վէ չէքլտէ : Տէյիլ մի քի աթէշ վէ եըլտըրըմ



իլէ Սինա տաղընա էնէն Ալլան, Նօրէպ տաղընտա, Փիրարի մէյուս  
Եղիայա, բիւղկեսար, աթէշ վէ գէլգէլէ իլէ տէյիլ, լաթիֆ պիր սէտա  
իլէ սէօլէտի: Մարիֆէթ՝ օլ սէտայը իշիթմէքտէ:

Եսայի, վիճտանընըն տէրինլէրինաէն հիսս էլլէտի քի, Եէհովանըն  
նիւզուլ էլլէմէտի իշիւն, էն պէլլի պիր շարթ, թէվպէ տիր. Իսրաէլին  
թէվպէ վէ իսթիղֆարը տըր. «Ղազապա կէլտին, չիւն կիւնան իշլէ-  
տիք.» այլթ 5. «Եա Բապպ զազապա կէլմէ, իսեանը իլ էլ էպէտ  
թէգէքքիր էթմէ.» այլթ 9. Դսնիէլ վէ Նէհէմեանըն հափտըղը կիպի  
զավմա թէվպէ վէ իսթիղֆար էլլէմէք տիր: Պիզիմ իշիւն տէ հալ  
պէօլլէ տիր: Նի՛չիւն պու կիւնպէրտէ Ալլանըն քէլամը նատիր օլտը.  
նի՛չիւն Ալլան սիմասընը պիղտէն սէթր էտէյօր, վէ սանքի նիյազը-  
մըղա ճէվապ վէլմէյօր: Պէլլի պիր սէպէպ՝ պիզիմ, իսմէն Քրիսթիան  
օլանլարըն, միւնֆէրիտէն վէ միւնթիմի՛էն կիւնանը, իսեանը տըր:  
Իլք լազըմ օլան, թէվպէ տիր: Տիւնեա հէրճ ու մէրճ: Ալէմին տիւ-  
զէնի պօզուլմուշ: Պէշէրիյէթ՝ տիւմէնի զըրըլմըշ կէմի կիպի, նէրէյէ  
կիթտիյինի պիլմէյօր: Տէվլէթլէր սէրմէսթ, նէ էթտիքլէրինաէն պիխա-  
պէր: Պիւթիւն տիւնեա սուրհ, սուրհ տէյու պաղըրըյօր, լաքին սուրհ  
նէրէտէ, կէօլկէ կիպի գաշըյօր. հիշ պիր եէրտէ սէլամէթ հօզ, չիւն  
Ալլան սիմասընը պիղտէն սէթր էթմիշ կէօրիւնիւյօր: Պուըն շարէսի,  
թէվպէ վէ Ալլանա բիւճու էթմէք տիր. պաշգա հօլլար, սուրի, մու-  
վազգաթ, զայր ի քեսֆի տիր: Տէվլէթլէր թէվպէ էթմէլի, զալիպ  
մաղլուպ, պէօլիւք քիւշիւք, պիլա ֆարգ ճիւմլէսի, խաթալարը ազիմ  
օլմուշ տըր: Փավմլար վէ միլլէթլէր թէվպէ էթմէլի, եէքտիկէրինէ  
միւնաֆէթլէրի, հիսս ի ատալէթ վէ ինթիղամլարը հոտտ ու փայանը  
ալմըշ տըր: Զէնկիւնլէր թամա՝ վէ խօտիէրէսթլիքլէրինաէն, ֆազիրլէր  
հասէտ վէ ֆէսատլարընտան տօլայը թէվպէ էթմէլի տիր: Իւմէրա ի  
ասքէրիյէ՝ հարպճուլըլարընտան, տիփլօմաթլար՝ ճիտտիյէթսիզլիքլէ-  
րինաէն, զազէթաճըլար՝ բիյալարընտան, մալիուն՝ վիճտանսըզ մէն-  
ֆատթիէրէսթլիքլէրինաէն տօլայը իսթիղֆար էլլէմէլի տիրլէր: Էն  
գիյատէ թէվպէսի իճապ էտէնլէր, բուհանի մէմուրլար, վէ մուալլիմ-  
լէր տիրլէր: «Թուզ էյի տիր լաքին թաթսլըլանըրսա նէյէ եարար:»  
«Քէօր քէօրա գըլաղսւզ օլուրստ, իքիսի տէ չուզուրա աիւշէր:» Զէ-  
մանըմըղաա հէր վազըթտան գիյատէ, Յովհաննէս Մկրտիչլէր, Ոսկե-  
բերանլար, Ստվանարօլար, Ուէսլէլէր կէրէք: Ալէմէ աշըղտան  
սէօլլէմէլի, թէվպէ էտին ֆէնա հօլլարընլգտան տէօնին, հօզ իսէ  
պալթա աղաճըն քէօքիւնտէ հաթայօր:

Տօսթլարըմ, միլլէթիմիղին տէ պու կիւն պաշ հափաճաղը շէյ,  
ալչազլանմազ, վէ թէվպէ էթմէք տիր: Քէրիմ Իպրանիլէրին հափ-  
տըղը կիպի, զարիպ իլանլարը միյանէմիղտէն տէֆ էթմէք, Ալլանա  
տէօնմէք, վէ Անըն տէլալէթինէ թապի օլմազ տըր: Զ. Ա. Պ.



## ԱՂՕԹՔԻ ՄՏԱԾՈՒՄՆԵՐ

## ԱՂՕԹՔԻ ԿԵԱՆՔ

**Ի**ՆՁ անուշ է աղօթքը: Որքան քաղձը է անոր ազդեցութիւնը և շինարար՝ անոր տպաւորութիւնը կեանքի վրայ:

Աղօթքի համն առնողներ, աղօթքի թելքն թելերով վերերը, շատ վերերը սաւառնողներ, այլակերպութեան սուրբ լեռները բարձրացողներ, չեն փափաքիր զատուիլ աղօթքի պահէն. կ'ուզեն մընա՛լ երկա՛ր մնալ ու վայելիլ աղօթքի քաղցր տպաւորութիւնները, ընդունիլ անոր սուրբ ներշնչումները, դիտե՛լ ու դիտե՛լ անոր պարզած հիասքանչ տեսարանները, և վայելիլ անոր փառաւոր տեսիլքները:

Շատե՛ր փափաքեցան աղօթքով անցընել իրենց կեանքը. քաշուեցան ընկերութեան ծոցէն, ձգեցին իրենց օրուայ պարտականութիւնները, լքեցին նոյն իսկ իրենց ընտանեկան քաղցր բոյները, և լեռներու առանձնութեան մէջ վերացա՛ն ու վերացա՛ն աղօթքով:

Հին դարու այդ ճգնաւորական ոգին դեռ չ'ապրի՞ր մեր մէջ այսօր տարբեր տարազով մը: Չկա՛ն այնպիսիներ որոնք աղօթքի նուիրուած՝ կը մտնան իրենց պարտականութիւնները կեանքի: Կարդալ ու աղօթել, աղօթել ու կարդալ. այս չէ՞ իրենց մտածումը: Գործ, խոսուիթ, ծառայութիւն, ընտանեկան ու ընկերական պարտականութիւններ, ամէնքը, երեո՛ի վրայ թողած կը փափաքին աղօթքի ու աղօթածողովի վերածել օրուան բոլոր ժամերը, մի՛շտ մնալ՝ այլակերպութեան լեռը, դիտել՝ սուրբ դէմքեր, և տեսնել՝ նոր տեսիլքներ:

Սակայն այսպէս չ'ապրեցաւ Յիսուս: Գործէ վերջ աղօթք, աղօթքէ վերջ գործ, այս էր անոր կեանքի օղակաւորումը: Ան վերացուց իր աշակերտները աղօթքի լեռը, բայց չթողուց զանոնք հոն:

Ի՛նչ կ'արժէն աղօթքի ներշնչումները երբ անոնք գործնականացած չեն. ի՛նչ կ'արժեն աղօթքի տեսիլքները երբ անոնք մարմնաւորուած չեն ապրող կեանքով մը:

Ուրեմն, աղօթե՛լ ու գործե՛լ:

Աղօթք ու գործ, աղօթք ու կեանք իրարու հետ միացած, նոյնացած. ահա՛, ճշմարիտ Բրիստոնէին իսկական կեանքը:

Ոչ թէ կեանքը աղօթքով, այլ աղօթքը կեանքով ապրիլ. ահա՛, վսեմ ու փառաւոր կեանքը:

Աղօթք կեանք. Աստուծոյ որդիի կեանք:

Աղօթող կեանքեր՝ շատ. բարձր տեսիլքներով ներշնչուած՝ սրբատառուղի աղօթքներ ընողներ՝ շատ. յուզուող ու յուզողներ, վերացողներ ու վերացնողներ՝ շատ. սակայն աղօթքի պահէն դուրս կեանքը աղօթք ընողներ՝ քիչ:

Կեանքի ծանր փորձութիւններու առջև Ամենասուրբին ներկայութեան զգալ, գործի ու պարտականութեան լծուած ատեն Ամենաարդարին աչքերը իրեն յառած տեսնել. նեղութիւններու և տառապանքներու մէջ երկնաւոր Հօր օգնական ձեռքերը երկարած տեսնել. կարօտին ու նեղեալին, խեղճին ու թշուառին, ինկածին ու տառապող մեղաւորին ներկայութեանը վերէն եկող ձայնը՝ «Ով զրկեմ»ը լսել. ահա՛, աղօթք կեանքը:

Ս. Պ. Մ.



ՆՈՐ ԿՏԱԿԱՐԱՆԻ ՔԱՐՈՉՆԵՐՆ ՈՒ ՈՒՂԵՐՉՆԵՐԸ

ԱՊՐԻԼ 15-25. — ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԼԵՌԱՆ ՔԱՐՈՉԸ

- Կիր. — Մատթ. 5: 1-12: Երանխները  
 Բշ. — » 5: 13-20: Աշխարհի լոյսը  
 Գշ. — » 5: 21-26: Հաշտարար եղէք ձեր եղբայրներու  
 րուն հետ  
 Դշ. — » 5: 33-42: Երկրորդ մղոնը  
 Եշ. — » 5: 43-48: Կատարեալ եղէք  
 Ուր. — Ղուկ. 6: 27-36: Բարձրելոյն որդիները  
 Շր. — Մատթ. 6: 1-4: Ողորմութիւն ընել

ԱՊՐԻԼ 22-28. — ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԼԵՌԱՆ ՔԱՐՈՉԸ (Շար.)

- Կիր. — Մատթ. 6: 5-15: Երբ կ'աղօթենք  
 Բշ. — » 6: 16-23: Գանձ յերկինս  
 Գշ. — » 6: 24-34: Նայեցէք շուշաններուն  
 Դշ. — » 7: 1-6: Մի՛ դատէք  
 Եշ. — » 7: 7-12: Ոսկեղէն օրէնքը  
 Ուր. — » 7: 13-20: Պատուներէն կը ճանչցուի  
 Շր. — » 7: 21-29: Ժայռի վրայ շինուած

ԱՊՐԻԼ 29 — ՄԱՅԻՍ 5. — ՊԵՏՐՈՍԻ ՔԱՐՈՉԸ ՊԵՆՏԷԿՈՍՏԷԻ ՕՐԸ

- Կիր. — Գործք Առքլց. 2: 1-13: Սուրբ հոգին  
 Բշ. — » 2: 14-24: Պետրոսի քարոզը  
 Գշ. — » 2: 25-36: Յիսուս՝ թէ Տէր և թէ Քրիստոս  
 Դշ. — » 2: 37-47: Ապաշխարած և մկրտուած  
 Եշ. — » 3: 1-11: Կաղը բուժուած  
 Ուր. — » 3: 12-18: Ինչո՞ւ կը զարմանաք  
 Շր. — » 3: 19-28: Մենք զաւակներն ենք

ՄԱՅԻՍ 6-12. — ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ՈՒՂԵՐՉԸ

- Կիր. — Գործք Առքլց. 6: : Ստեփանոսի ընտրութիւնն ու  
 գործունէութիւնը  
 Բշ. — » 7: 1-10: Ստեփանոսի ուղերձը  
 Գշ. — » 7: 11-20: Յովսէփ և իր եղբայրները  
 Դշ. — » 7: 21-29: Տիա՛րք, դուք եղբայրներ էք  
 Եշ. — » 7: 30-44: Մովսէսի առաջնորդութիւնը  
 Ուր. — » 7: 45-53: Սողոմոնի վկայութիւնը  
 Շր. — » 7: 54-60: Ստեփանոսի մահը



ԷԼԷՄԻՆ ՓԷՅՂԱՄԸ

**Տ**ԻՒՆ ազգամ Quaker-լարն պիր քիլիսէսինտէ պուլուենտու՛մ: Պինա խընճախընճ տօլու իտի: Կիւղէլ թէրէննիւմ, տուա վէ Գիթուպը Մուգատտէս գրատթընտան սօնրա մինպէրտէ օթուրմագտա օլան պիր գատըն ալաղա գալգարագ սէօյլէմէյէ պաշլատը: Էֆէնտիմիզին պիր գաշ էքմէք վէ պալըգ իլէ պինլէրճէ աճլարը տօյուրմատընը նաղլ էթտիքտէն սօնրա, Ալլահըն քէնտի իշինի իճրա էթմէք իւզրէ պիզէ վէ պիզիմ վասըթալարըմըգա պէքլէմէքտէ իտիյինէ տաիր զայէթ միւէսսիր պիր վազ վէրտի: Թամ հարըմ սաաթ տէվամ էյլէյէն պու խիթապ քիլիսէյի տօլտուրան իզտիհամըն պու կիւնքի ինթիյաճ վէ հիսսիյաթընա օ գատար հագընտան վէ միւէսսիրանէ պիր թարզտա թէմաս էտէյօր իտի քի հէր քէս աաէթա մէրգուճէնին տօտագլարընտան սարլմըշ գալմըշ իտի: Փասին լիսան, ճալլպ հարաքէթ, միւէսսիր սէտա, տաիմա քէնտի քէնտինի մուհաֆաղա էյլէյէն վագար վէ հուպուր պու խաթիպէնին աճաիպ աթիյէլէրինտէն իտիլէր: Լաքին պէնի տիւն ազշամ պու խըզմէթէ ճէլպ էյլէյէն սարլ խուսուս պուճլար տէյիլ իտի: Օնտա հէր քէսին թէճրիպէլէրինէ հագլաշապիլմէք, ծնլարըն էն գարանլըգ եէրլէրինէ էնէպիլմէք գապիլիյէթի իտի քի հէր քէս իլէ պէրապէր պէնի տէ օ գատար ճէլպ էյլէմիշ իտի: Պուճտան մատա պու խըզմէթ վէ վագըն թէէսիրի պէնիմ իւզլէրիմտէ աճաիպ թարզտա արթմաղա պաշլայան խըտմէթ նիհայէթ պուլտուգտան սօնրա: Խըզմէթ պիթտի, հէր քէս տաղըմաղա պաշլատը, պէն սըրամը պէքլէրքէն, պիր իխթիյար պանա հագլաշարագ սօրտու, « Պու քատընը թանըրմըսընըգ: » « Սայըր. » ճէվապ վէրտիմ: « Պու աճաիպ պիր գաթ տըր. պիզ ծնու տաիմա սէվէր վէ սէվէ սէվէ տինլէրիզ. պիլիբմիսինիզ նիշիւն, ծնըն գօճասը էօլտիւ. պիր կէնճ վէ թաղէ օղլու վար քի իքի կէօղլէրինի զայպ էթմիշ տիր. պիր գըզը վար, օ տա քէօր օլմագ իւզրէ տիր: Պու հէմշիրէ պէօյլէ պիր էվին վալիտէ վէ եէկեանէ մուհաֆըզը արը: Օ էլէմ վէ խաշ ալթընտա տըր: Լաքին տաիմա տաղընտա թէսէլլի, գալպինտէ թէշէքքիւր, վէ էօմրիւնտէ հագիգի խրիսթիյանա մախսուս հէփ կիւղէլ մէլաքէլէր իլէ հէր քէսէ տիրի պիր նիւմուճէ տիր: Պիզ ծնու սէվէ սէվէ տինլէրիզ: Օ Գրիսթիյանլըզըն հագիգի պիր շահտի տիր: »

Տիւնհա պու կիւն տէրտլի գալպէր իլէ տօլու տըր: Պու գալպլէրտէն նիշէլէրի հագիգաթէն քէնտի տէրտլէրի վէ թէճրիպէլէրի ալթընտա չէօքմիւշ տիրլէր, մանագըրյաթլարը կիւն կիւնէ քէսպ ի գաաֆ էթմէքտէ, հայաթլարընըն միյարը հավաշ հավաշ թէտէննի էթմէքտէ տիր: Էլէմ պուճլար իշիւն մատտի վէ մանէվի էօլլւմ տիր: Լաքին վար պիր սընըֆ քի պալէատէ զիքք էյլէտիյիմիզ միւմինէ կիպի էօմրիւն էլէմլէրինի շէհատէթէ, նաղմէյէ, վէ պաշգալարըն էլէմլէրինի թախֆիֆ էյլէյէն պիր փէյգամա թահվիլ էյլէմէքտէ տիրլէր: Վէ պու



թէճրիպէ ամէշի իշինաէն կէլէն սէս նէ միւէասիր, նէ թաթլը վէ նէ ճէսարէթպախշ արր: Քեաշքի հէր տէրա ու էլէմ պիր շէհատէթ, պիր փէյղամ վէ պիր նարմէ օլպաիլսէյտի: Պու միամքին տիր: Քրիստոսուն բուհու, անրն հայաթ հազզընտաքի կէնիշ վէ եիւքսէք պասարը, Ալլահա իսթինատ վէ Անրն իլէ միւշարէքէթի, վէ հէփ ինսանլարա մուհապպէթի իլէ տիր քի պու միւմքին օլպաիլէճէք տիր:

Կ. Յ. Ս.

## ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԸ ԿԱՐԴԱԼՈՒ ԼԱԻ ԾՐԱԳԻՐ ՄԸ

ԲՐՈՖ. ՃՅՆ Բ. ՍԷՄՓԻ D. D. L. L. D.

(“ Christian Endeavor World ” թերթէն )

ԻՆԷՆ՝ Սուրբ Գիրքը մէկ տարուայ ընթացքին ամբողջութեամբ կարգալու իբր կանոն որոշուած էր երեքական գլուխ կարգալ շարթուայ լուր օրերուն մէջ, հինգ գլուխ ալ ամէն կիրակի: Շատ մը մարդիկ տարուէ տարի գործադրած են այս ծրագիրը, շարունակ ճոխացնելով «Աստուածային Գրադարան»ի մասին իրենց ծանօթութիւնը: Կարգ մը ջանասէր ընթերցողներ աւելի արագ կը յառաջանան, եւ տարուայ ընթացքին մէկ երկու շրջան կ'ընեն Մենդոցէն մինչև Յայտնութիւն: Դժուար է ճշգրիտ գնահատում մը ընել ծայրէ ի ծայր արագութեամբ կարգալու սովորութեան շնորհիւ ձեռք բերուած սուրբ գրական ծանօթութեանց կամ ուսուցումներու մասին: Անշուշտ այս ծրագրին հետ ընթանալու են նաև Սուրբ Գիրքի ընթերցման ուրիշ մեթոտներ եւս, եթէ կ'ուզենք լաւագոյն արդիւնքներ ստանալ: Ընդունելով հանդերձ այն բազմաթիւ օգուտները՝ որոնք ձեռք կը բերուին լուր օրերը երեքական և ամէն կիրակի հինգական գլուխ կարգալով Մենդոցէն ուղղակի մինչև Յայտնութիւն առաջանալու հին եղանակէն, այս տողերու հեղինակը համոզուած է սակայն, թէ շատ աւելի լաւ պիտի ըլլար երեք տեղ նշանադրել Սուրբ Գրոց մէջ և ամէն օր կարգալ այդ երեք տեղերէն: Սուրբ Գիրքը ծայրէ ի ծայր կարգալու այս սովորական մեթոտին մէջ կան լուրջ անպատեհութիւններ: Այս ծրագրով, մարդ աւետարանները աչքի առաջ պիտի ունենայ, տարուայ 52 շաբաթներու ամբողջ տեւողութեանը միջոցին, հազիւ 4 շաբաթ միայն, այնպէս որ աւետարանի նիւթերը ամէնը մէկ ամսուայ ընթացքին կը զուգադիպին: Մինչդեռ Քրիստոնեաները, իրենց առօրեայ ընթերցումներուն մէջ, աւելի յաճախ պէտք է գրադին մեր Տիրոջ կեանքին և ուսուցումներու պատմութեամբը: Աւետարանները պէտք է փոխնիփոխ ընթանան Սուրբ գրքի միւս մասերուն ընթերցումներուն հետ: Դեռ ասկէ աւելին՝ նոր կտակարանը բացառիկ կարեւորութիւն մ'ունի քրիստոնէական դաստիարակութեան մէջ: Երբայական



Սուրբ Գիրքերը օգտակար են շատ մը տեսակէտներով, և այս հեղինակը վերջինը պիտի ըլլար անոնց մեծ արժէքը նուազեցնելու, բայց այսուհանդերձ ճշմարտութիւն կը մնայ քրիստոնեաներու համար թէ նոր Կտակարանը գերողասելի է Հին Կտակարանէն: Ս. Գիրքը արագօրէն կարդալու ընդունուած ձեր երեք անգամ աւելի ժամանակ կը յատկացնէ Հին Կտակարանին քան թէ նորին: Սուրբ Գիրքը յաջորդաբար կարդալու կիրարկուած սովորութեան դէմ ուրիշ լուրջ առարկութիւն մ'ալ Հնգամատեանի երկար հատուածներն են, ծիսակատարական սովորութիւններու մանրամասնութեանց մասին, որոնք հարկադրութիւն մը չ'ունին ուէ անհատի համար: Եթէ զիացուի թէ քանի քանիներ հրաժարած են Սուրբ Գրոց ընթերցումէն, մխրճուիլ ուզելով տապանակի կազմութեան և ծիսական օրինաց մանրամասն պատմութիւններու խորը, որոնք կը գանուին Ելից ԻՆ.էն մինչև Թըուոց ԺԱ. յիսուն երեք գլուխներուն միջև— այս պիտի ցնցէր կրօնական առաջնորդները՝ ընթերցման լաւագոյն ծրագրի մը անհրաժեշտութեան գիտակցութեամբը:

Հին Կտակարանին մէջ կան 924, նոր Կտակարանին մէջ ուլ 260 գլուխներ: Նկատի ունենալով մեր առջև գտնուող անգղիերէն Սուրբ Գիրքը, Հին Կտակարանը գրեթէ իրարու հաւասար երկու մասի կը բաժնուի: Տասնևհօթը պատմական գիրքերուն, որոնք կը պարունակեն 436 գլուխ, կը յաջորդեն քսաներկու բանաստեղծական և մարգարէական գիրքերը՝ 488 գլուխներով: Հին Կտակարանին կէսը կարդալու համար պահանջուած ժամանակամիջոցին մարդ երկու անգամ կրնայ կարդալ նոր Կտակարանը: Աւելի ճիշտը, նոր Կտակարանը երկու անգամ կարդալու համար 520 օր պէտք է, օրական մէկ գլուխ կարդալու պայմանով: Ենթադրեցէք մէկը որ կ'որոշէ, օրական երեք գլուխ կարդալով, 520 օրնայ մէջ կարդալ ամբողջ Աստուածաշունչը, նաև նոր Կտակարանը՝ ամբողջութեամբ երկրորդ անգամ, միանգամայն իրեն սիրելի շատ մը գիրքեր կամ գլուխներ ևս: Այսպէս ընթերցողը պէտք պիտի ունենայ երեք հատ գրքի նշանի՝ իր առօրեայ ընթերցման տեղերը որոշելու համար: Առաջին օրը ան պիտի կարդայ Ծննդոց Ա. գլուխը, Յօբայ Ա. գլուխը և Աւետարանէն մէկին, օրինակի համար Մարկոսի Աւետարանին Ա. գլուխը: Շատ լսած ենք «սրննդառումի համաշարութեան» մասին, նոյնն է նաև մտքին համար՝ որ կը վայելէ և կ'օգտուի իրեն մատուցուած սնունդին զանազանութեամբը: Այս ձևով, մեր առօրեայ ընթերցումները պիտի պարունակեն նիւթեր որոնք պիտի գրաւեն և լուսաւորեն մեր սիրտը: Եթէ կարդացուելիք գլուխներէն մէկը պարունակէ ազգագրական ցուցակներ, կամ հին Իսրայէլացւոց կեանքին մէջ կիրարկուող ձեւերու մանրամասնութիւններ, միւս կողմէ ներգործող գէպքեր կամ ներշնչող բարոյակոն և հոգեկան դասեր պիտի գանուին նոյն օրուայ միւս գը-



լուխներուն մէջ, սրով Սուրբ Գրոց ընթերցումը պիտի դառնայ հաճոյք մը և առանջնայնորհ մը :

Մեր յանձնարարած այս եղանակով՝ 436 օր վերջը ամբողջութեամբ կարդացուած կ'ըլլան. Հին Կտակարանի պատմական մասերը : Մնացեալ 84 օրերու միջոցին (520-ի հասնելու համար) մէկը կրնայ կարդալ իրեն հաճելի եղող գլուխներ կամ վերաքաղ ընել Գործոց կամ Հոովմայեցւոց նման կարեոր գիրքեր : 488 օրերու վախճանին՝ Հին Կտակարանի բանաստեղծական և մարգարէական գիրքերը ամբողջ կարդացած ըլլալով մենք տրամադրելի ժամանակ կրնանք ունենալ՝ կարդալու նաև մեզի սիրելի ուրիշ գլուխներ կամ գիրքեր :

Այս եղանակով, 520 օր վերջը, մենք կարդացած պիտի ըլլանք ամբողջ Հին Կտակարանը անգամ մը, Նոր Կտակարանը երկու անգամ, նաև 116 հատ ալ յաւելուածական հաճելի գլուխներ :

Այս 520 օրերու շրջանին ուրիշ մէկ առաւելութիւնն ալ այն է որ բացարձակապէս անկախ կ'ըլլանք օրացոյցային տարիէն : Ան կրնայ սկսիլ Մարտ 4 ին կամ Օգոստոս 15 ին, իրր թէ Յունվար 1 ը եղած ըլլար :

Եթէ մէկը կ'ուզէ օրացոյցային տարուայ ընթացքին լրացնել ընթերցումը, պէտք է իր պարագոյ ժամերուն մէջ առաջ տանի իր ընթերցումը՝ նշանադրած երեք տեղերէն : Շատ կարեոր է երեք հատ լաւ զրքի նշաններ պահել, որոնք մեծապէս պիտի դիւրացնեն ընթերցողին իր կարդալիք տեղը գտնելու :

Կը հաստատենք թէ Christian Endeaver World ի ընթերցողները պիտի հաճին գործադրել Սուրբ Գիրքի ընթերցման այս դիւրին եղանակը, որուն մանրամասնութիւնները հետեւեալն են :

1. — Սկսէ՛ Ծննդոց Ա. գլուխէն և յաջորդաբար առաջ տար ընթերցումդ պատմական գիրքերուն մէջ, մինչև հասնիս Եսթերի վերջին գլուխը : Յետոյ կարդա՛ քեզի սիրելի զրքեր կամ հաճելի գլուխ մը ամէն օր, Սուրբ Գրոց ուէ մասէն սր կ'ուզես, մինչև որ լրացնես Նոր Կտակարանի երկրորդ ընթերցումը :

2. — Միւնոյն օրը բաց Ս, Գիրքը, Յօբայ Ա. գլուխը, և յաջորդաբար կարդա՛ ամէն օր, մինչև որ հասնիս Մաղաքեայի վերջին գլուխը : Յետոյ կարդա՛ քեզի սիրելի գլուխ մը ամէն օր Սուրբ Գրոց ուէ մասէն, մինչև որ 520 օրուայ վախճանին լրացնես Նոր Կտակարանը :

3. — Բացումի միւնոյն օրը սկսէ՛ Մարկոսի Ա. գլուխէն և Նոր Կտակարանէն հետեւեալները կարդա՛ երկու անգամ, ցոյց տրուած շարքով . Մարկոս, Գործոց, Հոովմայեցիս, Մատթէոս, Ա. Կորնթացիս, Բ. Կորնթացիս, Գաղատացիս, Եփեսացիս, Փիլիպեցիս, Կողոսացիս, Դուկաս, Ա. Թեսաղոնիկեցիս, Բ. Թեսաղոնիկեցիս, Ա. Տի-



մոթէոս , Բ . Տիմոթէոս , Տիտոս , Փիլիմոն , Երրայեցիս , Յովհաննու աւետարանը , Յակոբայ , Ա . Պետրոսի , Բ . Պետրոսի , Ա . Յովհաննու Բ . Յովհաննու , Յուդայի և Յայանութիւն :

Հետեւելով 520 օրերու ընթերցման այս շրջանակին այլևս կապ մը չենք ունենար օրացոյցի տարիին հետ : Մարդ կրնայ ուզած ատենը սկսիլ և շարունակել : Նոյնիսկ եթէ մէկը օրական մէկ գլուխ միայն կրնայ կարգաւ դարձեալ օգտակար պիտի գտնէ այս նաեագիծը , որով՝ օր մը կը կարգոյ Հին Կտակարանի պատմութիւնը , ատկէ վերջ Հին Կտակարանի բանաստեղծական և մտորգարէական մասը , երրորդ օրն ալ նոր Կտակարանէն գլուխ մը , շարունակ իր գրքի նշ աննորը տեղափոխելով կորդացուելիք տեղերը : Բայց մի՛ հաւանիք օրական երեք գլուխէ պակասի . աւելի լաւ է տասնեկինգ վայրկիան կանուխ հլլել քան թէ դասալքուիլ :

## ՄԻՒՄԻՒՆԻՆ ԻՄԹԻՅԱԶԸ

«Անլէր Տախի, անրն իսմի իշիւն հագարէր կեօրմէյէ լայրգ սայրլսրգլարրնսան օլայր մէարուր օլսուլար . . .»

Ամալ 5:41,42

**Յ**ԻՍՈՒՄ՝ պու տիւնեատան այրլմադտան էվվէլ, շակիրտլէրինէ՝ միւոթագպէլլէրինէ տա՛իր մա՛լիւմաթ վէրմիշ իտի : Անլէրին չէքէճէյի էլէմ վէ կէօրէճէք օլտուզարը թէա՛տտի վէ հագարէթի փէշինէն խապէր վէրմիշ իտի : Շակիրտլէրին հէր պիրի կէրէք ֆէրտէն կէրէքսէ պիրլիքտէ՝ ազիմ միւշքիլաթա մա՛րուզ օլտուլար : Հապս էտիլտիլէր , մուհաքէմէ էտիլտիլէր , տէօյիւլիւլէր , թէհաիտ էտիլտիլէր , վէ լսքին եինէ մէֆթուր օլմայրպ՝ մահքէմէ վէ մէճիսլէրտէ ճէսարէթլէ շէհատէթ էտիպ՝ մահպէսլէրտէ թէրէննիւմ վէ նազմէլէրինի թէրք էթմէտիլէր : Պիր կիւն անլէր՝ միլլէթ մէճիսի հուզուրընտա ուզուն վէ շէտիտ մուհաքէմէտէն սօնրա , տէօյիւլիւլպ Յիսուսըն իսմինտէ սէյօլէմէմէլէրինէ տա՛իր գաթ՛ի էմր ալմըշ իքէն , Յիսուսըն իսմի իշիւն հագարէթ կէօրմէյէ լայրգ սայրլտրգլարընտան տօլայր մէսրուր օլարազ միլլէթ մէճիսիի թէրքլէ , թէպլիւրի պէշարէթ խըտմէթլէրինի ճէսարէթ վէ սէպաթլա տէվամ էթտիլէր :

Բէսուլլարըն՝ էօմրիւնիւ՝ թէճրիպէլէրիլլէ պիրլիքտէ միւթալա՛ա էլլէտիյիմիզտէ՝ շու իքի խուսուս տիզգաթըմըզը ճէլպ էտէր :

Էլէմլէր , անլէրին տէրունի սէլամէթ վէ հագիզի մէսէրրէթինի իխլալ էտէմէտիքտէն մա՛տա թէզեիտ էլլէտի . չիւնքի , անլէր մազհար օլտուզարը հէր նէվ՝ էլէմ ու հագարէթ՝ Յիսուսըն իսմի վէ՝ իզգէթի , պիզղաթ քէնտիլէրին բուհանի խայրը , վէ հէմ տախի սա՛՛իրլէրին



բուհանի խելաս վէ մա՛ մուրիյէթի իչիւն օլաուզընը վէ զարուրի խտի-  
 յինի էյի պիլիյօրլար իտի : Ատէմի մէ՛ յուս էտէն վէ տէրունի սելամէ-  
 թինի իխլալ էտէն էլէմ, անըն շախսի կիւնան վէ գուսուրընըն նէթի-  
 ճէսի օլան էլէմ տիր : էլէմ զամիրտէ պաշլար : Քրիստոսըն շակիրալէրի  
 պու նէվ՝ զամիր իզթիրապընտան հասըլ օլան էլէմտէն թագեիդ օլու-  
 նարադ միւզթարըպ օլմատըլար : Անլէր՝ չէքտիքլէրի էլէմլէրտէն  
 իթա՛աթ էօյրէնէրէք, ախլագի վէ բուհանի քէմալա վասըլ օլաճագ  
 խտիլէրինի անլամըշլարաթը : Հէմ տախի, էլէմ չէքէնլէրէ հարաթմ վէ  
 իշթիրաք էտէպիլմէք իչիւն պիզզաթ քէնտիլէրին էլէմ չէքմէք նէ  
 խտիյինի պա թէճրիպէ պիլմէլէրի իճապ էտէր խտիյինէ էմին խտիլէր :

էլէմլէր, բէսուլլարը ֆարզ վէ թա՛գիպ էթմէքտէ օլաուզլարը  
 նիշանկեան վէ մագսէտտէն մէն՝ էտէմէտիքտէն մա՛ տա թէշլիդ տախի  
 էլէտի : Անլէրին պաշ մագոէտի՝ Յիսուս խելասքեար արը տէմէքտէն  
 զիյատէ, ատէմլէրէ՝ Յիսուս խելասքեարթմ արը տէտիրէպիլմէք իտի :  
 Թէպշիր ի պէշարէթ անլէրին խթիյազը վէ Յիսուս իչիւն շէհատէթ  
 էթմէք մուզատտէս ֆարզլարը օլմուշ իտի : Տախիլի վէ խարիճի տիւշ-  
 մէնլէրլէ մուհաթ խտիլէր : Մատտի վէ մա՛նէվի կիւճիւլէրտէն մու՛աֆ  
 օլմայուպ, ինսանա միւթա՛ալիդ օլան պիր շօդ թէճրիպէլէրէ մա՛ բուզ  
 խտիլէր : Տէօյիւլտիւլէր, թէ՛ատտի օլունտըլար, թահգիր օլունտըլար,  
 թէպ՛իտ էտիլտիլէր, հանլըշ թէֆօիր էտիլտիլէր, իֆթիրա օլունտըլար,  
 վէ շէրիլին իճատ էտէպիլտիլի հէր նէվ՝ թէճրիպէլէրլէ հիւճմ օլուն-  
 տըլար : Փագաթ մագսէտի սապիթ վէ ֆարզտա սատրդ գալարլար :  
 Աճէպա նիչիւն վէ նա՛սըլ : Պու զալիպ հայաթ անլէր իչուն նէ սու-  
 բէթլէր միւլմքին վէ թապի՛ի օլմուշ իտի : Պունըն սըրըլ Յիսուսըն  
 պիզզաթ շախսընա վէ զաթընա տօղբու թաշըմագտա օլաուզլարը  
 խտիլա մուհապլէթտէ պուլունապիլիր : Յիսուսը մատտի մէնֆա՛րսթ  
 վէ հաթթա բուհանի պէրէքէթլէրի իչուն տէլիլ, սէվիլմէյէ լայըզ օլ-  
 տուզը իչիւն սէվիյօրլարաթը : Քրիստոսըն մուհապլէթի անլէրի մէճպուր  
 էտիյօր իտի :

Տա՛վէթ վէ ինթիլիտապլարընը էյի անլամըշլար իտի : Տա՛վէթլէրի  
 խըտմէթ էթմէք իտի : Խըտմէթ գուրպան թալէպ էտէր խտիյնտէն,  
 պիլտիլէր քի չէքմէքտէ օլաուզլարը պիլճիւմլէ մէշագգաթ վէ էլէմլէր,  
 խըտմէթին միւթէմմիմի վէ զարուրի զըսմը արը :

՛էօմրէ ֆարզը կէօզ իլէ պագտըլար : Ինանտըլար քի պու ՛էօմր  
 մուվագգաթ վէ զէմանի տիր, քէնտիլէր զարիպ վէ միսաֆիրլէր տիր-  
 լէր, էլէմլէր պու ՛էօմրէ ՛տիտ տիր, էպէտիլիք վար վէ ճանլարընը  
 սապրլա գազանաճագլար : Գանտըլար քի շիմտիքի զէմանըն էլէմլէրի  
 քէնտիլէր իչիւն քէշֆ օլունաճագ ճէլալէ զըյատէն պիր շէյ տէլիլ տիր :

էվվէթ, անլէր՝ Պենտէկոստէնին աթէշինտէն կէշմիլլէր իտի :  
 Քրիստոսըն վա՛տ էլլէմիշ օլաուզը Բուճ իւլ Գուսս, անլէր իւզերինէ  
 նազիլ օլաուզընտա, քէսպ ի գուվվէթ էտէրէք, ՛աճա՛լիպ կէրմիլլէթ



վէ ճէսարէթէ մալիք օլմուշլար իտի : Ալլահըն Ռուհը՝ անլէրտէ օլան զա՛աֆը զուվվէթէ , խէվֆի ճէսարէթէ , շիւպհէյի իմանա , արթալէթի կէրմիյէթէ , նէֆսի սալահա վէ պուղզը մուհասպէթէ թահվիլ էթմէքտէ իտի : Նէ՛ ճէլիլ հայաթ , նէ՛ մէսուտ պիր 'էօմր :

Էլէմլէր մէքթէպիհտէ տէօրթ սընըֆ պուլունուր տէնիլիր : Էլէմէ մէճպուր , էլէմէ կէօնիւլիւ , էլէմ չէքմէյէ միւղթէտիր վէ էլէմ չէքմէյէ միւմթաղ : Սօն սընլֆ , էն իւթիւն սընըֆ արը տէնիլէպիլիր : Իգնատիոս տէտի : « Էլէմ չէքմէք իսթէրիմ վէ սէվէրիմ , լաքին լայըգ մը իմ պիլմէմ : » Քրիստոսըն շակիրալէրի լայըգ օլտուղլարընը պիլէրէք մէսրուր օլտուլար : Յիսուս պու իմթիյաղա մալիք իտի . այնի իմթիյաղը Քէնտի շակիրալէրինէ տէ իհսան էթտի : Պօղոս բէսուլ Ֆիլիպպէլիլէրէ հազարզը ըիսալէտէ շու 'իպարէյի գալպէն ինանարաղ իսթի՛մալ էտիյօր . « Չիւնքի հալընըգ Քրիստոսա իման էթմէք տէյիլ , անճագ անըն իչիւն էլէմ չէքմէք տախի սիգէ իհսան օլունտը : » Ֆիլ . 1:29 . Քրիստոսա իման էթմէք վէ անըն իչիւն էլէմ չէքմէք պիրլիքտէ կիտէր , վէ հէր իքիսի պիրլիքտէ օլարագ , միւ՛մինէ՛ Ալլահ թարաֆընտան պախշ օլունան 'ազիմ իմթիյաղ վէ իհսան արը : Իշթէ բէսուլար պու իմթիյաղ վէ պու իհսանա մալիք իտիլէր :

Պու իմթիյաղ , պու իհսան վէ պու հայաթ , սալթ բէսուլարա մախսուս օլմայըպ՝ հէր իման էտէնէ վէ քէնտինի Յիսուս Քրիստոսա վէ Անըն խըտմէթինէ թախսիս էյլէմիշ օլան էվլատ Ուլլահա վա՛տ օլունմուշ տըր : Համտ օլտուն քի Ռուհ իւլ Գուտս , հէր ասը վէ զէմանտա Քրիստոս իչիւն շահիտ վէ իճապընտա չէհիտ օլմագ իւզրէ հագիգի միւ՛մին վէ միւ՛մինէլէր հազըրլամըշ տըր : Եինէտէ պու կիւն տիւնեատա , Քրիստոս իչիւն սիթէմ վէ հագարէթէ բագի օլուպ , Անըն իամի իչիւն հէր նէվ՝ թէա՛տտիյի քէնտինէ մէսէրրէթ մատտէսի էտէրէք , մագսէտտէ սապիթ , ֆարգտա սատըգ վէ դայրէթլի օլան հագիգի Քրիսթիյանլարա նէ գատար պէօյիւք իհթիյաճ վար արը : 'Աճէպա պիգ անլէրտէն օլմաղա բագի՞ մի իգ :